ACTUME
Association Contre la TUberculose et les Maladies Endémiques
Délégation Mauritanie

N° : W332004348 - *Association loi 1901, déclarée à la préfecture de Gironde*

SIRET *: 493 952 667 0009*

Adresse : 16, rue Saumenude – 33800 Bordeaux - France

Web

Outils de sensibilisation Tuberculose et Bilharziose

ACTUME Juillet 2012

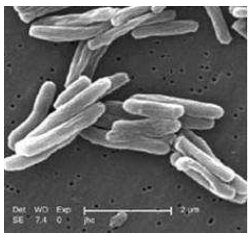
Actume Mauritanie - BP 1414 – Nouakchott – Mauritanie -
Contact : Fatimata SY: (+222) 3642 03 97 - Mail : actume.contact@actume.org -
Web : www.actume.org

Bonnande doyru

La gravité de la tuberculose

La tuberculose est causée par une bactérie

Comment [m1]: Peux tu me traduire en Pulaar



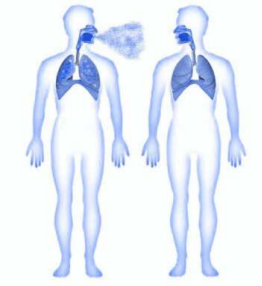
Sababababu Nyawu doggere ku mbors

Doyru ena raabba. Rabbaado ee mo safraaki, nee wawii djaguouddee yimbee saappo saree makko

Elle est contagieuse .Une personne infectée et non traitée peut contaminer 10 autres personnes dans son entourage.

Nee raabba hee foofanndde

Se propage par voie aérienne

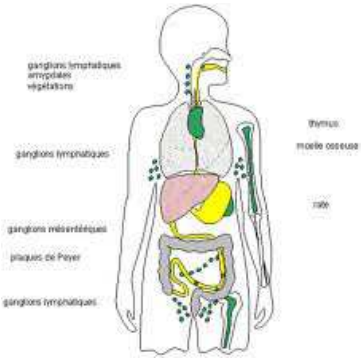


Doyru boonata ko jofe

La tuberculose détruit les poumons

A la do nawa doyru nanngata e terrde neddo

Elle peut toucher tous les organes



Ena wawi dumade lebbi ha e kitale so tawi safraaka

Elle peut durer des mois ou des années si on ne la traite pas

Ko e nabuli barooji jeyaa

C'est une maladie mortelle

Aa yobbotaa sa safrima

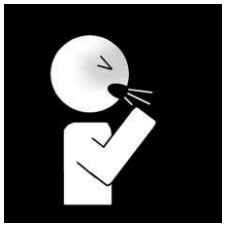
Le traitement est gratuit

HOL SIFAJI NAW DOYRU

Comment se manifeste la tuberculose

Ndoodjaanddee mbourtouddee baaldee saappo ee dioy

Une toux prolongée de plus de 15 jours



Kaktali yiiyam

Crachats contenant du sang

Paawlngal ha tengti e nder jamagu wonndude e warnennde

Fièvre surtout le soir avec des sueurs durant la nuit

Wasde tuyedde namri pojndam etampere duminnde

Manque d'appétit, amaigrissement et fatigue

Musso becce

Douleurs thoracique

Dépistage et prise en charge

Comment [m2]: Peux tu me traduire en pulaar

Yaaddee hee houbeeree tcheelala,waadde testoudyi taatti toutii

Aller au centre de santé, faire les 3 tests de crachat

Rende ha nawdo o yara ledde mum nannde fof. Safrandde djoutaata leebbi djeegoom.

Veiller à ce que le malade prenne son traitement de façon régulière. Le traitement dure 6 mois.

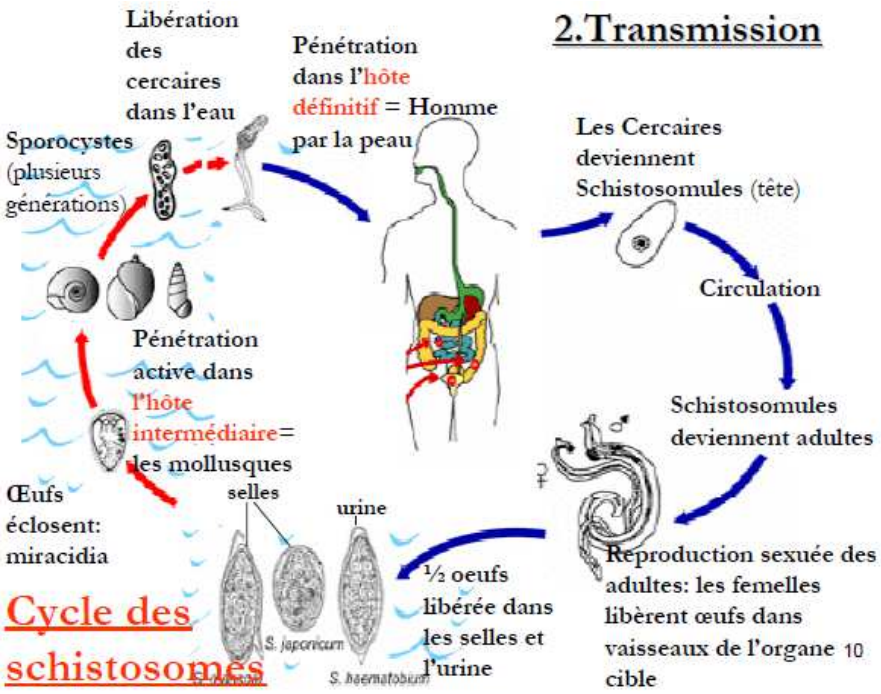
Siftinde nawdo o mate omo yaha hopital kala lebbi 2 walla 3 hawo waawa yewtede

Rappeler au malade de se rendre à l'hôpital tous les 2 ou 3 mois pour faire des examens.

Cycle de transmission de la BILHARZIOSE

Comment [m3]: Peux tume traduire en pulaar

Rabegu Buubir



Neddo raabbado soof hee ndiam, wopou heen mbofooddee

Une personne contaminée urine dans l'eau, libérant les œufs

Mbofooddee naatta no fewii hee « mollusquo »

Les œufs pénètrent activement dans le mollusque

Si mboyi, « mollusquoudjidii » djiibina guorrodde tokoossi, naatt hee ngourroumouma

Après maturation les mollusques libèrent les vers adultes, qui pénétreront par voie cutanée l'homme.

Sifaaji Buubri

Signes de la bilharziose

Teskuya yiiyam e nder taare teengtinoon e tobbe battane de

Apparition de sang dans les urines, spécialement dans les dernières gouttes

Ene teskee muuso wofnde teengti noon cagal taare

On peut avoir mal dans le bas ventre, d'habitude ce mal augmente quand on finit d'uriner

Heen sahaaji ene teskee paawle walla ngato ngato

On peut avoir un peu de fièvre et parfois de démangeaisons